Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 212

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 212 Bern, Samstag 11. September 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, samedi 11 septembre 1954 **No 212**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio. 152420—152446.
Cottonexpress AG. Zürich.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zahlungsverkehr mit Oesterreich (Mitteilung und BRB). — Service des paiements avec l'Autriche (Communiqué et ACF).
Verfügung des EVD über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland. — Ordonnance du DEP concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger.
Verfügung des EFZD betreffend Aenderung der Verfügung der Eidgenössischen Getreideverwaltung über die Getreideversorgung des Landes. — Ordonnance du DFFD modifiant l'ordonnance de l'administration fédérale des blés sur le ravitaillement du pays en blé.
Martinique: Tarif des droits d'octroi de mer.
Postscheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1922²)

Gemeinschuldner: Buchschacher Richard, Homelite-Service, geb. 1904, von Eriswil (Kt. Bern), Handel mit und Reparatur von Maschinen verschiedener Art Marke «Homelite», Dreikönigstrasse 35, Zürich 2.
Datum der Konkurseröffnung: 3. August 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 20. September 1954, 14 Uhr, im «Zunftsaal» des Bahnhofbuffets Enge, I. Stock, Zürich 2.
Eingabefrist: bis 11. Oktober 1954.

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (1923²)

Gemeinschuldner: Tschumi Emil, geb. 1899, von Wolfisberg (Bern), Baumeister, früher Spyristrasse 26, Zürich 7, jetzt in Dietlikon (Zürich), Inhaber der Einzelfirma «Emil Tschumi», Baugeschäft, Spyristrasse 26, Zürich 7.
Eigentümer folgender Grundstücke, im Grundbuchkreis Uster, in Aesch, Gemeinde Maur:
1. Wohnhaus, Vers.-Nr. 870, mit ca. 390 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten;
2. ca. 2700 m² Baumgarten, beim Haus, angeblich Seilerwiese genannt;
3. ca. 70 m² als die Hälfte Anteil an einem gemeinsamen Platz neben dem Hause.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 21. September 1954, 15 Uhr, im Restaurant «Plattengarten», Plattenstrasse 16, Zürich 7.
Eingabefrist: bis 11. Oktober 1954; für Dienstbarkeiten bis 1. Oktober 1954.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1936²)

Gemeinschuldner: Maar Zvonko, geb. 1898, Kaufmann, staatenlos, Seefeldquai 1, Zürich 8, u. h. G. der sich im Konkurs befindlichen Maar, Automatic Car Watch Company, Zürich 1.
Datum der Konkurseröffnung: 4. Juni 1954.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 2. Oktober 1954.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1934)

Gemeinschuldner: Studer-Brassel Moritz, Handel mit Wein, Baumgartenstrasse 15, Bern-Bümpliz.
Datum der Eröffnung: 24. August 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 17. September 1954, 15 Uhr, im Hotel «Metropole», I. Stock, Zeughausgasse in Bern.
Eingabefrist: 11. Oktober 1954.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (1935)

Gemeinschuldner: Amstutz Hans, geb. 1905, Bauunternehmer, Augasse, Steffisburg.
Zeitpunkt der Konkurseröffnung: 24. August 1954, 12 Uhr.
Die erste Gläubigerversammlung gemäss Art. 232³ und 235 u. ff. des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs ist hiermit einberufen auf Freitag, den 17. September 1954, nachmittags 2 Uhr, ins Gläubigerversammlungslokal, Schlossberg Nr. 4 in Thun, mit der Anzeige, dass Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige der Versammlung beiwohnen können.
Eingabefrist: bis und mit dem 11. Oktober 1954.

Kt. Luzern *Konkursamt Rothenburg* (1924)

Erste Publikation

Gemeinschuldner: Amstutz Hermann, Schuhhändler, Titlisblick, Rothenburg, Besitzer der Grundbuchparzelle Nr. 662, Rothenburg.
Datum der Konkurseröffnung infolge Konkursbetreibung: 31. August 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 20. September 1954, um 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Bären», in Rothenburg.
Eingabefrist: bis und mit 11. Oktober 1954.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (1925)

Gemeinschuldner: Fontanive G. & Sohn, Baugeschäft, Rorschach.
Konkurseröffnung: 20. August 1954.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
1. Gläubigerversammlung: Montag, den 20. September 1954, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Post», Rorschach.
Eingabefrist für Forderungen: bis 11. Oktober 1954.

Kt. Graubünden *Konkursamt Disentis* (1937)

Gemeinschuldner: Bieri Josef, Bäckerei und Kolonialwaren, Breil/Brigels.
Eigentümer folgender Grundstücke: Wohnhaus mit Bäckerei, Laden und Stallanbau Nr. 91, in Brigels.
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren gemäss Art. 231 SchKG. durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger einen vorläufigen Kostenvorschuss von Fr. 500 innert 10 Tagen leistet und dabei die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt.
Datum der Konkurseröffnung: 25. August 1954.
Eingabefrist: 1. Oktober 1954.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1938)

Fallito: Ditta Autotrasporti S. a g. l., autotrasporti, fornitura di sabbia e ghiaia, commercio di combustibili liquidi, via Brentani 10, Lugano.
Data dell'apertura del fallimento con decreto della Pretura di Lugano-Città: 6 settembre 1954.
Prima assemblea dei creditori: 21 settembre 1954, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Lugano, via A. Ciseri 2.
Termine per la insinuazione dei crediti: 11 ottobre 1954.
Termine per la notifica dei crediti, servitù e oneri fondiari: 1° ottobre 1954.
Beni immobili da realizzare: Nel territorio del comune di Castagnola.
Particella N° 1235 b, cava, 14.037 mq.; particella N° 1235 c, bosco, 1.788 mq.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Aigle* (1926)

Production des servitudes

Faillie: Société immobilière de l'Hôtel du Chamossaire S.A., à Chesières sur Ollon.
Propriétaire d'immeubles à Chesières, soit au territoire de la commune d'Ollon.
Délai pour l'indication des servitudes: 21 septembre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites de la Vallée, Le Sentier* (1927)

Production des servitudes

Failli: Bauer Jules, fils de Georges, boulanger, à Sentier/Collège.
Propriétaire des immeubles suivants: Sis rière la commune du Chenit «Chez le Maître».
Délai pour l'indication des servitudes: 24 septembre 1954.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, La Chaux-de-Fonds* (1928)

Faillie: Guenin Jeanne, atelier d'ébénisterie, Industrie 16, à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement de faillite: 30 août 1954.
Première assemblée des créanciers: mardi 21 septembre 1954, à 14 heures, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Hôtel judiciaire, rue Léopold-Robert 3, à La Chaux-de-Fonds.
Délai pour les productions: 11 octobre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Sospensione della procedura

(L. E. F. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Thalwil* (1929²)

Ueber Wymann Arthur, geb. 1929, von Beckenried (Nidwalden), Vertreter, alte Landstrasse 196, Thalwil (im Handelsregister eingetragen als Handel mit Waren aller Art) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 25. August 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. September 1954 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. September 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten des summarischen Verfahrens einen vorläufigen Vorschuss von Fr. 600.— leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1930)

Fallito: Polli Giorgio, di Eliseo, «Scoeba», via Besso 25, Lugano.
Data dei decreti di apertura del fallimento e di sospensione della procedura del Pretore di Lugano-Città per mancanza di attivo: 16 giugno 1954 e 31 agosto 1954.

La procedura di liquidazione sarà chiusa se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro il 21 settembre 1954, anticipando 500 fr. a garanzia delle spese. Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di 500 fr., l'Ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento. (RU. III. 38.)

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1944)

Im Konkurs über die Maar, Automatic Car-Watch Company, Talstrasse 12, Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (11. September 1954) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1945²)

Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Im Konkurse über Becker Oswald, geb. 1905, Baumeister, wohnhaft Färberstrasse 28, in Zürich 8, liegen der Kollokationsplan samt Lastenverzeichnis und Inventar beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (11. September 1954) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan und das Lastenverzeichnis als anerkannt gelten.

Kt. Glarus *Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus* (1946)

Im Konkurse über Stutz Emil, Schreinerei, Linthal, und
Guth L. Söhne, Manufakturwaren, Herren- und Damenkonfektion, Glarus,
liegen die Kollokationspläne den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung der Pläne sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet würden.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (1939)

Failli: Spothelfer Robert, électricien, à Lausanne.
Délai pour intenter action: le 21 septembre 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Nyon* (1931)

Failli: Rihs André, chemin d'Oulterêt, Nyon.
Date du dépôt: 11 septembre 1954.
Délai pour intenter action en opposition: 21 septembre 1954.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2 de l'Ord. de 1911.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Nyon* (1932)

Failli: Rihs René, route de St-Cergue, Nyon.

L'état de collocation des créanciers peut être consulté à l'office. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des revendications et les objets de stricte nécessité est également déposé. Les demandes de cession de droits et les recours éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1940)

Faillie: Succession répudiée de Schneiter René, q. v. agent d'affaires, cours de Rive 15, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (1942)

La liquidation de la succession répudiée de Chevrolet Alfred, en son vivant fabricant d'horlogerie, à Bonfol, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal I de ce siège, rendue le 7 septembre 1954.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Stäfa* (1941²)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkurse über die Möbelfabrik Stäfa GmbH., in Oberhansen-Stäfa, gelangt Donnerstag, den 14. Oktober 1954, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Rössli», in Stäfa, auf öffentliche Steigerung:

In Stäfa gelegen:
Grundbuchblatt 509, Kat.-Nr. 4111, Plan 4.

Ein Werkstattgebäude für Schreiner, Nr. 1016, für Fr. 61 000.— assekuriert (1950), mit 5 Aren 49 m² Gebäudefläche, Hofraum und Garten in Oberhausen. Zugehör: Schreinereimaschinen und Werkzeug.

Konkursamtliche Schätzung:	Liegenschaft	Fr. 38 000.—
	Zugehör	Fr. 13 306.—
		Fr. 51 306.—

Es findet nur eine Steigerung statt, wobei ohne Rücksicht auf den Betrag der konkursamtlichen Schätzung dem Meistbietenden Zusage erteilt wird.

Steigerungsbedingungen und Lastenverzeichnis liegen vom 4. Oktober 1954 an bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung am Kaufpreis eine Barzahlung von Fr. 5000.— zu leisten.

Stäfa, den 8. September 1954. Konkursamt Stäfa:
J. Denzler, Notar.

Kt. Zürich *Konkursamt Wetzikon* (1933)

Konkursamtliche Liegenschaften- und Guthabensteigerung

Im Konkurse über Arm Hans, geb. 1923, von Langnau (Bern), Heizungstechniker, wohnhaft Friedhofstrasse, Hinwil, gelangen Donnerstag, den 23. September 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus «Hirschen», Hinwil, auf einmalige öffentliche Steigerung:

1. die Liegenschaft: ein Wohnhaus mit Garage, unter Assek.-Nr. 1598 für Fr. 77 500.— assekuriert, Schätzung 1952, mit 6,21 Aren Gebäudegrundfläche und Garten an der Friedhofstrasse in Hinwil.

Dienstbarkeit und Zugehör laut Lastenverzeichnis.
Konkursamtliche Schätzung: Fr. 65 000.—.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 13. September 1954 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis eine Anzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Besichtigungsmöglichkeit: 23. September 1954, von 9—11 Uhr oder nach Vereinbarung.

2. Einige bestrittene Guthaben und Verlustscheinforderungen im Gesamtnominalbetrage von ca. Fr. 7600.—.

Wetzikon, den 28. August 1954. Konkursamt Wetzikon: H. Rüegg, Substitut.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 1* (1859¹)

Schuldnerin: Wolfensberger-Portmann Martha, Frau Witwe, Gloriastrasse 68, Zürich 7, und Appartementhaus «Zum roten Schild AG.», Münstergasse 30, Zürich 1.

Pfandeigentümerin: Appartementhaus «Zum roten Schild AG.», Münstergasse 30, Zürich 1.

Steigerungstag: Freitag, den 15. Oktober 1954, nachmittags 2.15 Uhr.

Steigerungslokal: Betreibungsamt Zürich 1, Werdmühlestrasse 11, Bureau 117.

Eingabefrist: bis 21. September 1954.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und Anfechtung des Lastenverzeichnisses: vom 2. bis 11. Oktober 1954.

Grundpfand:

Grundbuch Zürich-Altstadt.

Kataster Nr. 103 Grundplan, Bl. 24².

1. Das Wohnhaus «Zum roten Schild» an der Münstergasse 30, Zürich 1, unter Assek.-Nr. 279c, für Fr. 216 000 assekuriert (Schätzung 1945), mit
2. 119,13 m² Grundflächeninhalt,
   0,93 m³ Hofraum,
   0,72 m³ Kellerlicht.

Zugehöranmerkung: Als Zugehör zu obiger Liegenschaft sind im Sinne von Art. 644/5, 805 und 946 ZGB angemerkt:

Das Laden- und Bäckerei-Inventar (teilweise defekt), nämlich:

1 vierteilige Ladeneinrichtung, bestehend aus:
2 Schokoladeschränken, 1 Pralinéschrank,
1 3-tlg. Ladenkorpus, 1 National-Registrierkasse,
3 Berkel-Waagen, diverse Platten und Ladenutensilien, Schaufenstergestelle,
1 Knetmaschine, 3 Motoren, 1 Triumphator «Lips»,
1 Teigauswahlmaschine, Formen, Bleche, Werkzeug,
1 Backofen, demontabel, elektrisch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Liegenschaft Fr. 250 000, angemerkte Zugehör Fr. 3000, Total-Schätzung Fr. 253 000.

Anmerkung-, Grenz- und Dienstbarkeitsverhältnisse laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im I., II., III., IV. und VI. Rang.

Der Käufer hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 6000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 1, den 1. September 1954.

Betreibungsamt Zürich 1: Schaufelberger.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zollikon* (1854¹)

Schuldnerin: Richter Kapitolina, Frau, geb. Makscheyewa, geboren 1890, von Olten, wohnhaft Friedhofstrasse 18, Zollikon.

Pfandeigentümerin: Firma «Schönegg GmbH.», im Handelsregister eingetragen, mit Sitz an der Scheideggstrasse 95, in Zürich 2.

Steigerungstag: Dienstag, den 12. Oktober 1954, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Gantlokal des Betreibungsamtes Zollikon (Gemeindehaus).

Eingabefrist: bis 21. September 1954.

Auflegung der Gantbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 27. September 1954 bis 7. Oktober 1954.

Grundpfand:

Grundbuch Zollikon, Blatt 2226, Kat.-Nr. 5272, Plan 12: Ein Wohnhaus mit Garage an der Friedhofstrasse 18, im Breitacker, in Zollikon, unter Assek.-Nr. 671, für Fr. 68 000 assekuriert, Schätzung 1949, mit 6 Aren 10 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten. Grenzen, Dienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 110 000.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Pfandgläubigers an dritter Pfandstelle.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 in bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zollikon, den 1. September 1954. Betreibungsamt Zollikon: R. Huber.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich *Konkurskreis Bassersdorf* (1943)

Verlängerung der Nachlaßstundung und Verschiebung der Gläubigerversammlung und Aktenauflage

Schuldnerin: Firma Scherer Maschinenfabrik A G., Kriesbachstrasse, Wallisellen, vertreten durch Dr. Hans Glarner, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Dauer der Nachlaßstundung: Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Bülach vom 2. September 1954 ist die bewilligte Nachlaßstundung von 4 Monaten um 2 Monate, d. h. also bis zum 1. Januar 1955, verlängert worden.

Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Dezember 1954, 15 Uhr, im Restaurant «Löwen», in Wallisellen, anstatt Montag, den 27. September 1954.

Aktenauflage: vom 26. November 1954 an auf dem Bureau des Sachwalters, anstatt vom 17. September 1954 an.

Sachwalter: Dr. R. Bolliger, Rechtsanwalt, Sihlstrasse 37, Zürich 1.

Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (1907)

Vente d'une fabrique de chocolats et de son matériel

Le mardi 12 octobre 1954, le liquidateur soussigné procédera à la vente, par voie d'enchères publiques, de l'actif de la société

Schmidlin & Cie, en liquidation concordataire,

fabrique de chocolats Aiglon, à Villeneuve, savoir:

a) Les immeubles comprenant une fabrique sise sur le territoire de la commune de Villeneuve, immatriculés au Registre Foncier sous art. 1676, d'une superficie de 369 m² avec place-jardin de 4817 m², estimés officiellement 200 000 fr. Taxe assurance-incendie 252 210 fr.

Il s'agit d'une construction en bon état d'entretien, bien située sur la ligne du Simplon, d'un accès facile et se prêtant à une transformation.

b) Un lot de matériel de bureau, soit machines à écrire «Hermès», «Olivetti», «Underwood», meubles de bureau et petit matériel, ainsi que des tables, chaises, etc.

c) Diverses machines et installations pour la fabrication du chocolat, notamment: une machine à enrober «Elio», une machine à brosser «Greco» avec moteur électrique, une machine à tamiser «Perfecta», une machine à émonder les amandes, 2 fourneaux à gaz, une machine double fond avec brasseur, une machine à battre les blancs d'œufs, une machine à râper les amandes, un petit concasseur «Peter Loepthien», une machine à battre le fondant «Otto Hamsel», un torréfacteur à boules «Record», une broyeuse «Elite-Werke» avec moteur 20 CV, une petite broyeuse avec moteur, un mélangeur «Elite-Werke», une conche circulaire «Bauermeister», une conche longitudinale «Lehmann», un poste soudure autogène, une pompe «Ziegler», une machine à couler la liqueur «Verry Kirsch», une tapoteuse avec moteur 1 CV, etc.

d) Un stock d'emballages, moules, cartons, rouleaux papier pergamyn, aluminium, feuilles d'aluminium, boîtes fantaisie pour bonbons, etc., le tout d'une valeur estimative de 19 000 fr. (valeur d'exploitation).

L'ensemble de l'exploitation a été estimé 541 400 fr. (taxes d'experts).

La vente aura lieu dans les locaux de la société Schmidlin & Cie, à Villeneuve, dès 10 h. pour les biens désignés sous lettres b), c) et d) et à 15 h. pour les immeubles; le bloc est réservé.

La vente aura lieu, pour les immeubles, sur la base d'une offre ferme de 160 000 fr.

Les conditions de vente sont à la disposition des intéressés, au bureau du liquidateur:

E. Gillard, préposé aux poursuites, Aigle.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

6. September 1954.

Angestellten-Pensionskasse der Favre & Cie. AG., in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der «Favre & Cie. A.-G.» im Alter und bei Invalidität sowie die Unterstützung ihrer Hinterbliebenen im Todesfalle, gemäss den vom Stiftungsrat auszustellenden Reglementen und Weisungen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Hans Leopold Widmer, von Oftringen, in Luzern, Präsident, sowie Dr. Arnold Locher, von Hasle (Bern), in Wiesenthal, Gemeinde Bergdietikon (Aargau), und Erwin Bochsler, von Buchrain (Luzern), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Altstetterstrasse 88 in Zürich 9 (bei der «Favre & Cie. A.-G.»).

7. September 1954.

Alters- und Fürsorgekasse für die Arbeiter und Angestellten der Leinenweberei Rudolf Burkhardt, in Fischenthal. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 23. Dezember 1953 eine Stiftung; sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Leinenweberei Rudolf Burkhardt», in Fischenthal, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitiger unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle.

Präsident, Vizepräsident und Aktuar des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien; es sind dies: Rudolf Burkhardt, von Bern und Fisibach (Aargau), in Wald (Zürich), Präsident; Paula Burkhardt, von Bern und Fisibach (Aargau), in Wald (Zürich), Vizepräsidentin, und Arnold Domeisen, von Eschenbach (St. Gallen) und Rapperswil (St. Gallen), in Fischenthal (Zürich), Aktuar. Geschäftsdomizil: im Schmittenbach (bei der Firma «Leinenweberei Rudolf Burkhardt»).

7. September 1954.

Wohlfahrtsfonds der Firma Bamberger & Cie., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1947, Seite 2907). Die Unterschriften von Alfred Hess-Kron und Jules Jabas sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift Marcel Bamberger, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, sowie Albert Glättli, von und in Zürich, und Gottfried Ott, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates, und zwar in der Weise, dass Marcel Bamberger die Unterschrift gemeinsam mit Albert Glättli oder Gottfried Ott führt, letztere dagegen nicht auch miteinander zeichnen.

7. September 1954.

Fürsorgekasse des Schweiz. Bau- und Holzarbeiterverbandes, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1949, Seite 3152). Neues Geschäftsdomizil: Strassburgstrasse 5, in Zürich 4 (beim Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverband).

7. September 1954.

Versicherungskasse für die Angestellten des Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverbandes, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 296 vom 17. Dezember 1949, Seite 3288). Neues Geschäftsdomizil: Strassburgstrasse 5, in Zürich 4 (beim Schweizerischen Bau- und Holzarbeiterverband).

7. September 1954.

Fürsorgefonds der Schweizerischen Nationalbank, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1947, Seite 2514). Die Unterschrift von Edgar Renaud ist erloschen. Neu wurde als Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt Prof. Paul Carry, von und in Genf. Die Unterschrift von Alfred Hirs ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Dr. Jakob Leemann, von Winterthur, in Zürich.

7. September 1954.

Personalfürsorge der Firma A. Schellenbaum & Co., in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 166 vom 20. Juli 1943, Seite 1657). Die Unterschrift von Albert Ammann ist erloschen. Neu ist als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt worden Walter Rapold, von Rheinau, in Winterthur. Neues Geschäftsdomizil: Hegistrasse 37, in Winterthur 2 (bei der Firma «A. Schellenbaum & Co.»).

8. September 1954.

Fürsorgestiftung der Züricher Freilager A.G., in Zürich 9 (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1949, Seite 3152). Wilhelm Max Keller-Diethelm und Eduard J. H. Merian sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Heinrich Hürlimann, von und in Zürich, als Präsident, und Alexander Oswald, von Niederurnen, in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

8. September 1954.

Fürsorgestiftung Fr. S. Burkhard, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. September 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern, inklusive der Präsident, der durch die Stifterfirma bezeichnet wird. Friedrich Samuel Burkhard, Präsident, und Dora Burkhard geb. Schaffner, beide von Bern (Burgergemeinde) und Lützelflüh, in Bern, führen Einzelunterschrift. Domizil: Gerechtigkeitsgasse 4 (bei der Stifterfirma).

Schwyz — Schwytz — Svitto

4. September 1954.

Arbeiter- und Angestelltenfürsorgestiftung der Firma A. Staub & Cie., Steppdeckenfabrik, Seewen-Schwyz, in Seewen, Gemeinde Schwyz (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1947, Seite 659). Die Unterschrift des bisherigen Stiftungsratspräsidenten Adolf Staub ist erloschen. Als neuer Stiftungsratspräsident führt Max Pfister-Staub, von Uster, in Seewen, Gemeinde Schwyz, Einzelunterschrift.

Zug — Zoug — Zugo

2. September 1954.

Hilfskasse-Stiftung des Schweiz. Bäcker- & Konditorenverbandes, in Zug (SHAB. Nr. 94 vom 24. April 1954, Seite 1048). Gemäss Beschluss der Delegiertenversammlung vom 9. Juni 1947 und Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 8. Mai 1954 wurde der Name der Stiftung abgeändert in **Hilfskasse-Stiftung des Schweiz. Bäcker- und Konditorenmeister-Verbandes.** Die Statuten wurden entsprechend geändert.

2. September 1954.

Fonds für Personalfürsorge der Firma A. Walder, Geflügelhof Waldeck, in Walchwil (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1945, Seite 1436). Gemäss Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 4. Juni 1954 wurde der Name der Stiftung wie folgt geändert: **Fonds für Personalfürsorge der Firma Walder Waldeck AG.**

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

1. September 1954.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Amiet & Hofmann, Schlossfabrik, Oberdorf, in Oberdorf (SHAB. Nr. 304 vom 29. Dezember 1951, Seite 3239). Der Protokollführer Walter von Burg ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als Protokollführer wurde in den Stiftungsrat gewählt Paul Meyer-Burkhalter, von und in Lommiswil. Die Unterschrift führen der Präsident und der Protokollführer kollektiv zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

4. September 1954.

Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Aktiengesellschaft Danzas & Cie., in Basel (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1921, Seite 18). Durch Urkunde vom 10. Juli 1954 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung der Aufsichtsbehörde vom 27. Juli 1954 geändert. Oberstes Organ ist nun ein Stiftungsrat aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ist der bisherige Präsident Edmond Werzinger infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Fritz Hatt. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Albert Fintschin, von Safien, in Basel, als Vizepräsident; Gottfried Schaub, von Basel, in Riehen; Arthur Hog, von Basel, in Zürich, und Hermann Ingold, von Basel, in Riehen. Zum Rechnungsführer wurde ernannt Ernst Modespacher, von und in Basel. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet zu zweien mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates oder mit dem Rechnungsführer.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

6. September 1954.

Fürsorgefonds der Firma Stork & Naegelin, in Pratteln. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Juli 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma sowie für ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus einem oder mehreren Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, welchem gegenwärtig angehören: Fritz Nägelin-Weisskopf, von Reigoldswil, Präsident, und Max Stork, von Mellingen (Aargau), beide in Pratteln. Sie zeichnen zu zweien. Schloßstrasse 33.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

7. September 1954.

Personal-Fürsorge-Stiftung der Schaffhauser Spielkarten- & Kartonfabrik J. Müller & Cie., in Neuhausen am Rheinfall (SHAB. Nr. 93 vom 22. April 1950, Seite 1045). Die Stiftung hat am 10. November 1953, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen vom 9. Juli 1954, ihre Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun **Fürsorgefonds der Firma Schaffhauser Spielkarten- und Kartonfabrik Müller & Cie., Neuhausen am Rheinfall.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das Personal der Firma und dessen Angehörige, insbesondere das Personal der Firma gegen die wirtschaftlichen Folgen der Invalidität, des Alters und des Todes zu schützen, sofern die Ansprüche aus den gesetzlichen Versicherungen nicht ausreichen. Das Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, welcher von der Geschäftsleitung der Firma bestellt wird. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung nun durch Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies Emil Markwalder, als Vorsitzender (bisher); Anna Müller-von Muralt (bisher), und Walter Meister, von Sumiswald (Bern), in Neuhausen am Rheinfall.

Graubünden — Grisons — Grigioni

4. September 1954.

Personalfürsorgestiftung der Passugger Heilquellen A.G., in Passugg, Gemeinde Churwalden. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. September 1954 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie der Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, der aus 3 Mitgliedern besteht und wie folgt bestellt wurde: Paul Raschein, von und in Malix, Präsident; Heinrich Hürlimann, von und in Zürich, und Peter Walser, von und in Haldenstein. Die Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates.

Aargau — Argovie — Argovia

8. September 1954.

Siebenmann-Stiftung, in Aarau (SHAB. Nr. 272 vom 19. November 1949, Seite 3006). Roger Thiriet ist aus dem Stiftungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt Hans Peter Dreier-Stettler, von Trub (Bern), in Gränichen. Er führt Kollektivunterschrift zusammen mit dem Präsidenten.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Rectification.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Loterie Romande, à Lausanne (FOSC. du 28 août 1954, page 2212). Claude Jobin, membre du conseil, est originaire de Les Bois, Neuchâtel et Lausanne.

Bureau de Vevey

8 septembre 1954.

Hôpital du Samaritain, à Vevey (FOSC. du 31 octobre 1953, N° 254). Par décision de son assemblée du 10 juin 1954, approuvée par le Conseil d'Etat vaudois le 6 août 1954, la fondation a modifié ses statuts. Le but de la fondation est actuellement de procurer aux malades les soins que nécessite leur état. A cet effet, elle exploite à Vevey un hôpital régional où elle reçoit des malades payants ou assistés, des deux sexes et de tous âges, sans distinction de confession. Sont exceptés les malades incurables et les personnes atteintes de maladie mentale. Son champ normal d'action s'étend aux cercles de Vevey, La Tour-de-Peilz et Corsier. Il est dans l'esprit de l'institution de réserver la plus large part aux indigents et aux personnes de condition modeste. Les organes responsables de la fondation veillent à ce que les malades reçoivent les secours de la religion. L'hôpital comprend tous les services médicaux que les organes de la fondation jugent à propos de créer. La fondation est administrée par un conseil général de 25 membres au plus, dont 10 délégués nommés par les municipalités des communes de Vevey (3), La Tour-de-Peilz, St-Légier, Blonay, Corsier, Corseaux, Chardonne et Jongny (chacune 1). Le conseil général désigne dans son sein le comité exécutif, formé de 7 membres, la commission de gestion et les commissions. Font partie de ce comité Victor de Gautard, président; Jean-David Dénéréaz, secrétaire; Marius Décombaz, caissier (ces trois déjà inscrits), et René Rosset, de Morges, à Corseaux, vice-président (nouveau), remplaçant Robert Gétaz, démissionnaire, qui est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Ces 4 membres signent collectivement à deux entre eux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau du Locle

2 septembre 1954.

Fonds de secours en faveur du personnel de la Société Anonyme des Fabriques de chocolat et confiserie J. Klaus, au Locle, fondation (FOSC. du 9 janvier 1940, N° 6, page 57). Charles Jean-Mairet, des Ponts-de-Martel et de La Sagne, au Locle, a été nommé secrétaire-caissier du comité de direction avec signature collective à deux, en remplacement de Alfred Thiébaud, dont les pouvoirs sont radiés.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 152420. Hinterlegungsdatum: 24. August 1954, 16 Uhr.
KASAG, Hohgantweg, **Langnau** (Bern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. **82562.** Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. März 1954 an.

Utensilien, Geräte und Einrichtungen aller Art für Käsereien, Brennereien, Mostereien, Gerbereien, Heizung, Haushaltung, Laboratorien, chemische und Lebensmittel-Industrie. Transportzisternen.

KASAG

Nr. 152421. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 18 Uhr.
Gottfr. Hirtz, Oerlikonerstrasse 7, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83086.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. Juni 1954 an.

Tee aller Art.

EXPRESS TEA

Nº 152422. Date de dépôt: 27 août 1954, 20 h.
Société anonyme Ed. Laurens Le Khédive Extension Suisse, route de Chêne 61, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Cigares, cigarettes et tous produits du tabac.

LAURENS
FILTRA

Nº 152423. Date de dépôt: 27 août 1954, 20 h.
Société anonyme Ed. Laurens Le Khédive Extension Suisse, route de Chêne 61, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Cigares, cigarettes et tous produits du tabac.

STELLA
FILTRA

Nº 152424. Date de dépôt: 4 mai 1954, 19 h.
Faliero Bondanini, rue Etraz 2, **Lausanne** (Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque Nº **141991.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 4 mai 1954.

Cafetières et théières à filtre; moulins pour la pulvérisation et le dosage du café, bouilloires pour lait, pots, marmites, poêles, marmites à pression pour cuisson rapide munies de dispositifs de sûreté; fromagères; salières; sucriers; rapes mécaniques; huiliers à dosage, huiliers, seaux avec systèmes de soupapes; réchauds à essence, à pétrole, à gaz, à charbon; fours métalliques pour famille; porte-mets; machines automatiques ou non à laver les poteries, les verreries, les couverts; machines à affiler et polir les couteaux et les tranchants; glacières; bidons pour conserver le lait; moulinets mécaniques; passoires à pression; casse-noisettes; hacheurs mécaniques pour viande, légumes et verdures; fers à repasser; sorbetières et autres ustensiles ménagers; tous produits d'épicerie; alimentation; parfumerie; droguerie; cirages; encaustiques; produits d'entretien et pharmaceutiques.

Melior

Nº 152425. Date de dépôt: 26 juin 1954, 9 h.
Hilaire Marmillod, Grand'Rue 244, **Broc** (Suisse).— Marque de fabrique.

Produits pharmaceutiques.

Nr. 152426. Hinterlegungsdatum: 12. Juli 1954, 17 Uhr.
Kentile, Inc., 58 Second Avenue, **Brooklyn** (New York, USA).
Fabrik- und Handelsmarke.

Vorpräparierte Beläge aus Kacheln und in anderen Formen für Fussböden, Wände und sonstige Innen- und Aussenflächen von Bauwerken, Kleb- und Haftstoffe zur Verwendung bei der Installation dieser Beläge sowie Materialien (ausgenommen Maschinen) zu deren Reinigung, Schutz und Pflege.

KENTILE
The Asphalt Tile of Enduring Beauty

Nr. 152427. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1954, 20 Uhr.
A. Kuster, Hauptstrasse, **Schmerikon** (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Fleischbrühe.

Nr. 152428. Hinterlegungsdatum: 17. Juli 1954, 20 Uhr.
A. Kuster, Hauptstrasse, **Schmerikon** (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kaffee, Kaffee-Produkte.

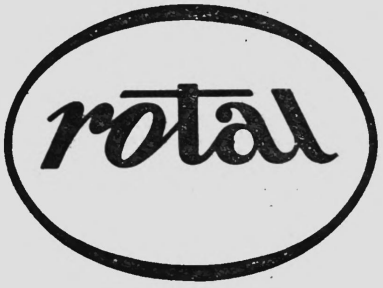
Nr. 152429. Hinterlegungsdatum: 19. Juli 1954, 17 Uhr.
Sunnydale Products Limited, Dansom Lane, **Hull** (Yorkshire, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Desodorisierungsmittel, Desinfektionsmittel und sanitäre Präparate.

DOR

Nr. 152430. Hinterlegungsdatum: 20. Juli 1954, 17 Uhr.
Schweiz. Seidengazefabrik AG., Thal (St. Gallen, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gewebe aus reiner Seide für Filmdruck.



Nº 152431. Date de dépôt: 24 juillet 1954, 11 h.
La Publicité Scientifique S.A., rue Bovy-Lysberg 9, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Produits cosmétiques, en particulier pour bronzer la peau.

AEROTAN

N° 152432. Data del deposito: 18 agosto 1954, ore 20.
Dr Vero Castelli, viale Stefano Franscini 15, **Lugano** (Svizzera).
Marca di commercio.

Prodotti di chimica cosmetica.

KOSMOKIM
LUGANO 3 / SUISSE

N° 152433. Date de dépôt: 10 août 1954, 19 h.
Lightning Fasteners Limited, Imperial Chemical House, Millbank, **Londres S. W. 1** (Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Fermetures à curseurs.

PUMA

Nr. 152434. Hinterlegungsdatum: 16. August 1954, 17 Uhr.
Eskilstuna Jernmanufaktur Aktiebolag, Eskilstuna (Schweden).
Fabrik- und Handelsmarke.

Messerschmiedewaren, besonders Messer und Gabeln sowie Stemm- und Hauwerkzeuge.

Désirée

Nr. 152435. Hinterlegungsdatum: 18. August 1954, 16 Uhr.
Robert Wenger-Thoma, Bocksrietweg 4, **Schaffhausen** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Tragböcke für Absperr- und Gerüstplatten.

N° 152436. Date de dépôt: 19 août 1954, 14 h.
Hammel S.A., Rolle (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

CRET DU LEVANT

N° 152437. Date de dépôt: 19 août 1954, 14 h.
Hammel S.A., Rolle (Vaud, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Vins pouvant porter une indication relative à leur origine au sens de l'art. 336 de l'ordonnance de 1936/1950 réglant le commerce des denrées alimentaires.

CRET DU VENT

Nr. 152438. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 19 Uhr.
Hermann Laux & Co., Freie Strasse 24, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **83025.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. Juni 1954 an.

Gold- und Silberwaren.

Nr. 152439. Hinterlegungsdatum: 20. August 1954, 18 Uhr.
Eichenberger, Cigarrenfabrik «Habasuma», Beinwil am See (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakfabrikate aller Art.

Nr. 152440. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 20 Uhr.
Raduner & Co. AG., Horn (Thurgau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilgewebe aller Art.

Nr. 152441. Hinterlegungsdatum: 23. August 1954, 18 Uhr.
Andreas Daub, Luisenstrasse 23—25, **Pforzheim** (Deutschland).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **84961.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. August 1954 an.

Schmuck-Ketten, Armbänder, Anhänger, Medaillons, Broches, Colliers, Chatelaines, Ringe, Kreuze, Vorstecker, Knöpfe, Nadeln, Ohrringe, Phantasiestücke, wie Tiere (z. B. Schmetterlinge, Käfer) und sonstige kunstgewerbliche Gegenstände in Gold, Silber, Doublé und unecht.

Nr. 152442. Hinterlegungsdatum: 24. August 1954, 15 Uhr.
Max Müller, mechanische Werkstätte, Freiburgstrasse 385, **Bern-Bümpliz** (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schwingbesen und Schaumschläger.

N° 152443. Date de dépôt: 23 août 1954, 17 h.
Montres Rolex S.A. (Rolex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du Marché 18, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

OYSTER SHIP'S ANCHOR

Nr. 152444. Hinterlegungsdatum: 24. August 1954, 12 Uhr.
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, Kilchberg (Zürich, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Kakao und Schokolade, einfach, gefüllt oder mit Beimischungen, Konfiseriewaren.

FLORINA

N° 152445. Date de dépôt: 24 août 1954, 17 h.
Fabrique d'horlogerie Florimont S.A. (Florimont Watch Limited), rue du Temple-Neuf 4, **Neuchâtel** (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres, mouvements de montres, pièces en tous genres s'y rapportant, étuis.

JOLIMONT

N° 152446. Date de dépôt: 25 août 1954, 20 h.
Handor S.A. Bienne, rue Dufour 1, **Bienne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, parties de montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans et étuis de montres, articles d'emballage s'y rapportant.

ROSE

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Cottonexpress AG. Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Cottonexpress AG. in Zürich hat am 2. September 1954 ihre Auflösung beschlossen. Gemäss Art. 742, Abs. 2, OR, werden die Gläubiger der Gesellschaft andurch aufgefordert, ihre Ansprüche dem unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA. 2441)

Zürich, den 6. September 1954. Der Liquidator:
Dr. **Peter Züreher,** Falkenstrasse 13, **Zürich 8.**

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Zahlungsverkehr mit Oesterreich

Im Zusammenhang mit der Neuregelung des Zahlungsverkehrs mit Oesterreich durch das Abkommen über den Warenaustausch und den Zahlungsverkehr vom 15. September 1954 und den Bundesratsbeschluss vom 27. August 1954 ist darauf hinzuweisen, dass für Zahlungen an Grenzgänger sowie für Zahlungen im eigentlichen kleinen Grenzverkehr die bereits unter der Herrschaft des alten Abkommens für diese Zahlungen bestehende Regelung gemäss einer besondern Vereinbarung mit Oesterreich weiterhin in Kraft bleibt.

Demnach sind von den Gehältern, Löhnen und sonstigen Entschädigungen, die von schweizerischen Arbeitgebern an in der schweizerischen Grenzzone arbeitende und in der österreichischen Grenzzone ansässige Grenzgänger geschuldet werden, wenigstens 50% durch Zahlung im Wege des gebundenen Zahlungsverkehrs zu überweisen, während der restliche Betrag dem Arbeitnehmer in der Schweiz zur freien Verfügung ausbezahlt werden kann. Bei österreichischen Grenzgängern schweizerischer Nationalität beträgt der einzahlungspflichtige Teil mindestens 33⅓%. Der einzahlungspflichtige Anteil ist wie bisher bei Fälligkeit an die Rheintalische Kreditanstalt, Filiale St. Margrethen, zu bezahlen, unter Beilage der bei dieser Bank zu beziehenden Formulare. Anderseits können Gehälter, Löhne und sonstige Entschädigungen, die den in der österreichischen Grenzzone arbeitenden und in der schweizerischen Grenzzone ansässigen Grenzgängern zustehen, unter Berücksichtigung der Auslagen in Oesterreich zur Gänze im gebundenen Zahlungsverkehr nach der Schweiz transferiert werden.

Ebenso können Zahlungen im Grenzverkehr gemäss Art. 3, 4, 7 und 8, Abschnitt A, Ziff. 1 und 2, sowie Abschnitt B, Ziff. 1, des schweizerisch-österreichischen Abkommens über den Grenzverkehr vom 30. April 1947 (Markt- und Hausierverkehr, Veredlungs- und Reparaturverkehr sowie Zahlungen für Honorare der in der Grenzzone ansässigen Aerzte, Tierärzte und Hebammen aus der Ausübung ihres Berufes in der Grenzzone des andern Staates) weiterhin beidseitig ausserhalb des gebundenen Zahlungsverkehrs geleistet werden.

Sodann wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 16. Februar 1945 ff. über die vorläufige Regelung des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und Deutschland (Sperre deutscher Vermögenswerte) ausdrücklich vorbehalten sind. Dies gilt sowohl für die gemäss Art. 3 des Bundesratsbeschlusses über den Zahlungsverkehr mit Oesterreich vom 27. August 1954 von der Einzahlungspflicht befreiten Zahlungen als auch für andere Zahlungen aus Guthaben, die von den Sperrebestimmungen erfasst und noch nicht freigestellt worden sind. Solche Fälle sind der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, zu unterbreiten, damit das Freigabeverfahren eingeleitet werden kann.

Bundesratsbeschluss

über den Zahlungsverkehr mit Oesterreich

(Vom 27. August 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf den Bundesbeschluss vom 14. Oktober 1933 über wirtschaftliche Massnahmen gegenüber dem Ausland, in der Fassung vom 22. Juni 1939, verlängert durch den Bundesbeschluss vom 15. Juni 1951, beschliesst:

Art. 1. Sämtliche Zahlungen von in der Schweiz domizilierten Personen an in Oesterreich domizilierte Personen sind an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu leisten, und zwar

entweder auf ein bei der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank zugunsten der Oesterreichischen Nationalbank oder einer ermächtigten österreichischen Bank geführtes Schweizer-Franken-Konto

oder durch den Erwerb von österreichischen Schillingen aus den Beständen eines bei der Oesterreichischen Nationalbank oder einer ermächtigten österreichischen Bank zugunsten der Schweizerischen Nationalbank oder einer ermächtigten schweizerischen Bank geführten Schilling-Kontos.

Auf andere Währungen als Schweizer Franken oder österreichische Schillinge lautende Zahlungsverpflichtungen sind zu dem am Tage der Einzahlung gültigen Kurs in Schweizer Franken umzurechnen.

Art. 2. Als ermächtigte schweizerische Banken im Sinne dieses Bundesratsbeschlusses gelten die auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs durch Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zur Abwicklung des Zahlungsverkehrs mit Oesterreich zugelassenen Banken.

Art. 3. Von der in Art. 1 vorgesehenen Verpflichtung sind ausgenommen:

a) Zahlungen für Waren und Leistungen nicht österreichischen Ursprungs und für Waren österreichischen Ursprungs, die nicht in die Schweiz eingeführt werden;
b) Ueberweisungen von Kapitalien und Kapitalerträgnissen.

Art. 4. Die Zahlungen haben spätestens im Zeitpunkte der handelsüblichen Fälligkeit zu erfolgen.

Art. 5. Der Gegenwert von in die Schweiz eingeführten Waren, die ihren Ursprung in Oesterreich haben sowie von österreichischen Leistungen anderer Art ist auch dann an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank zu zahlen, wenn keine privatrechtliche Schuldverpflichtung gegenüber einer in Oesterreich domizilierten Person besteht. Die Einzahlungspflicht besteht auch dann, wenn die Waren über ein Drittland oder durch Vermittlung eines nicht in Oesterreich domizilierten Zwischenhändlers geliefert werden. Bei Schiffen gilt die Eintragung in das schweizerische Schiffsregister als Einfuhr in die Schweiz im Sinne des vorliegenden Bundesratsbeschlusses.

Art. 6. Die Schweizerische Verrechnungsstelle kann Ausnahmen von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank bewilligen.

Art. 7. Zahlungen, die entgegen den Bestimmungen dieses Bundesratsbeschlusses geleistet werden, entbinden nicht von der Pflicht zur Einzahlung an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank.

Art. 8. Die Zollverwaltung wird auf Verlangen dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement oder einer von diesem zu bestimmenden Stelle die Empfänger von Warensendungen aus Oesterreich bekanntgeben.

Art. 9. Die Zollmeldepflichtigen (Art. 9 und 29 des Zollgesetzes vom 1. Oktober 1925) sind gehalten, auf allen Zollabfertigungsanträgen, Geleitscheinverkehr ausgenommen, für Waren aus Oesterreich den Empfänger anzugeben. Die Zollverwaltung wird die Abfertigung dieser Waren von der Vorlage eines Doppels der Abfertigungsdeklaration abhängig zu machen.

Die Eidgenössische Oberzolldirektion ist ermächtigt, für die im Postverkehr eingehenden Sendungen Erleichterungen zu gewähren.

Art. 10. Die Zollämter haben die ihnen übergebenen Doppel der Zolldeklarationen unverzüglich der Schweizerischen Verrechnungsstelle einzusenden.

Art. 11. Die Eidgenössische Oberzolldirektion, die Generaldirektion der Post-, Telegraphen und Telephonverwaltung und die schweizerischen Transportanstalten haben die erforderlichen Massnahmen anzuordnen, um gemäss den vorstehenden Bestimmungen bei der Sicherstellung der Einzahlung des Schuldners in der Schweiz an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank mitzuwirken.

Art. 12. Ueberweisungen von Oesterreich nach der Schweiz werden schweizerischerseits zur Auszahlung im gebundenen Zahlungsverkehr mit Oesterreich zugelassen, sofern die Bedingungen des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs sowie der gestützt darauf erlassenen Vorschriften erfüllt sind. Vorbehalten bleiben die Vorschriften des Bundesratsbeschlusses vom 22. Januar 1952 über die Zulassung von Forderungen aus schweizerischen, mit der Herstellung oder Lieferung von Kriegsmaterial in Zusammenhang stehenden Leistungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland.

Die Auszahlung von Kapitalguthaben ist nur mit Bewilligung der Schweizerischen Verrechnungsstelle zulässig; vorbehalten bleiben die besonderen Vorschriften über den Kapitalverkehr mit Ländern des gebundenen Zahlungsverkehrs.

Art. 13. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement ist ermächtigt, die zur Durchführung des vorliegenden Bundesratsbeschlusses erforderlichen Verfügungen zu erlassen, soweit nicht gemäss dem Bundesratsbeschluss vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs eine andere Stelle zuständig ist.

Die Schweizerische Verrechnungsstelle überwacht die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften. Sie ist ermächtigt, von jedermann die für die Abklärung eines Tatbestandes, soweit er für die Durchführung dieses Bundesratsbeschlusses und der gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen von Bedeutung sein kann, erforderliche Auskunft zu verlangen. Sie kann Bücherrevisionen und Kontrollen bei denjenigen Firmen und Personen vornehmen, die ihr gegenüber der Auskunftspflicht in bezug auf ihren Zahlungsverkehr mit Oesterreich nicht oder nicht in genügender Weise nachkommen oder gegen die begründeter Verdacht besteht, dass sie Zuwiderhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder die gestützt darauf erlassenen Verfügungen begangen haben.

Art. 14. Wer vorsätzlich oder fahrlässig auf eigene Rechnung oder als Stellvertreter oder Beauftragter einer natürlichen oder juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts, Handelsgesellschaft oder Personengemeinschaft, oder als Mitglied eines Organs einer juristischen Person des privaten oder öffentlichen Rechts eine unter diesen Bundesratsbeschluss fallende Zahlung anders als an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank leistet,

wer vorsätzlich oder fahrlässig eine solche Zahlung, die er in einer der in Absatz 1 genannten Eigenschaften angenommen hat, nicht unverzüglich an die Schweizerische Nationalbank oder an eine ermächtigte schweizerische Bank abführt,

wer sonstwie vorsätzlich oder fahrlässig diesem Bundesratsbeschluss oder den gestützt darauf erlassenen Vorschriften, Verfügungen und Anordnungen zuwiderhandelt oder die zur Durchführung seiner Bestimmungen getroffenen behördlichen Massnahmen durch Auskunftsverweigerung, durch Erteilung falscher oder unvollständiger Auskünfte, durch missbräuchliche Ausstellung oder Verwendung von auf den gebundenen Zahlungsverkehr bezüglichen Dokumenten oder sonstwie hindert oder zu hindern versucht,

wird, sofern nicht ein mit schwererer Strafe bedrohter Tatbestand erfüllt ist, mit Busse bis zu 10 000 Franken oder Gefängnis bis zu 12 Monaten bestraft; die beiden Strafen können miteinander verbunden werden.

Die allgemeinen Bestimmungen des schweizerischen Strafgesetzbuches finden Anwendung; die Anwendung der besonderen Bestimmungen bleibt im Sinne von Absatz 4 vorbehalten.

Werden die Widerhandlungen im Geschäftsbetrieb einer juristischen Person oder einer Kollektiv- oder Kommanditgesellschaft oder einer Einzelfirma begangen, so finden die Strafbestimmungen auf die Personen Anwendung, die für sie gehandelt haben oder hätten handeln sollen, jedoch unter solidarischer Mithaftung der juristischen Person, der Gesellschaft oder des Inhabers der Einzelfirma für Bussen und Kosten.

Art. 15. Die Verfolgung und Beurteilung der Widerhandlungen liegen den kantonalen Behörden ob, soweit nicht der Bundesrat einzelne Fälle an das Bundesstrafgericht verweist.

Die Kantonsregierungen haben Gerichtsurteile, Einstellungsbeschlüsse und Strafbescheide der Verwaltungsbehörden sofort nach deren Erlass dem Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement und der Schweizerischen Verrechnungsstelle mitzuteilen.

Art. 16. Der Bundesratsbeschluss vom 26. Februar 1946 über den Zahlungsverkehr mit Oesterreich, mit Ausnahme des Artikels 19, wird aufgehoben.

Die unter den Artikel 19 des Bundesratsbeschlusses vom 26. Februar 1946 fallenden nicht auf Schweizer Franken lautenden Zahlungsverpflichtungen sind weiterhin zu dem von der Schweizerischen Nationalbank festgesetzten Kurs umzurechnen.

Zahlungen gemäss dem genannten Artikel 19 werden an die Begünstigten durch die Schweizerische Verrechnungsstelle entsprechend noch zu treffenden zwischenstaatlichen Vereinbarungen weitergeleitet.

Art. 17. Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 15. September 1954 in Kraft.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

(Vom 5. August 1954)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 2 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung dieses Verkehrs verfügt:

Art. 1. Der Anhang zur Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland in der Fassung vom 18. Dezember 1953 (Listen der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken) wird wie folgt ergänzt:

Der Liste «**2. Zahlungsverkehr mit Deutschland (Westdeutschland)**» werden die folgenden Banken beigefügt:

E. Gutzwiller & Co.	Basel
Ferrier, Lullin & Cie	Genf
Privathank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich

Der Liste «**3. Zahlungsverkehr mit Frankreich**» werden die folgenden Banken beigefügt:

Taymans & Cie S.A.	Basel
Glarner Kantonalbank	Glarus

Der Liste «**4. Zahlungsverkehr mit Iran**» wird die folgende Bank beigefügt:

Kantonalhank von Bern	Bern

Der Liste «**5. Zahlungsverkehr mit den Niederlanden**» werden die folgenden Banken beigefügt:

Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Zuger Kantonalbank	Zug

Der Liste «**7. Zahlungsverkehr mit Schweden**» werden die folgenden Banken beigefügt:

E. Gutzwiller & Cie.	Basel
A. Sarasin & Co.	Basel

Der Liste «**11. Zahlungsverkehr mit Argentinien**» wird die folgende Bank beigefügt:

Julius Bär & Co.	Zürich

Der Liste «**12. Zahlungsverkehr mit dem belgischen Währungsbereich (Belgien, Luxemburg, belgisch Kongo, Ruanda Urundi)**» wird die folgende Bank beigefügt:

Kantonalhank Schwyz	Schwyz

Nach der Ziffer 12. wird die folgende Ziffer 13. beigefügt:

13. Zahlungsverkehr mit Oesterreich

Aargauische Kantonalhank	Aarau	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten	St. Gallische Kantonalhank	St. Gallen
Sparkasse Au	Au (St. G.)	Schweizerische Spar- und Kreditbank	St. Gallen
Dreyfus Söhne & Cie. AG.	Basel	Wegelin & Co.	St. Gallen
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel	Spar- und Leihkasse in Thun	Thun
A. Sarasin & Cie.	Basel	Bank Wädenswil	Wädenswil
Schweizerischer Bankverein	Basel	Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Kantonalbank von Bern	Bern	Zuger Kantonalbank	Zug
Schweizerische Volkshank	Bern	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Sparkasse Berneck	Berneck (St.G.)	Bank Hofmann AG.	Zürich
Graubündner Kantonalbank	Chur	Handelsbank in Zürich AG.	Zürich
Hentsch & Cie.	Genf	Julius Bär & Co.	Zürich
Société Bancaire de Genève	Genf	Industrie- und Handelsbank Zürich AG.	Zürich
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Herisau	Michelis Bank AG.	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Zürich
Banque Cantonale Vaudoise	Lausanne	Privat-Kommerzbank AG.	Zürich
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzburg	Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Luzerner Kantonalbank	Luzern	Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Banque Cantonale Neuchâteloise	Neuchâtel	J. Vontobel & Co.	Zürich
Ersparniskasse Olten	Olten	Zürcher Kantonalbank	Zürich
Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen		
Solothurner Handelshank	Solothurn		

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 15. September 1954 in Kraft.

212. 11. 9. 54.

Service des paiements avec l'Autriche

Eu égard au nouveau régime des paiements avec l'Autriche institué par l'accord concernant les échanges commerciaux et le service des paiements, du 15 septembre 1954, et l'arrêté du Conseil fédéral, du 27 août 1954, les intéressés sont informés que la réglementation déjà en vigueur sous l'empire de l'ancien accord continuera de régir les paiements aux frontaliers ainsi que les paiements dans le petit trafic frontière, conformément à une entente spéciale intervenue avec le gouvernement autrichien.

En conséquence, les traitements, salaires et autres indemnités qui sont dus par des employeurs suisses à des frontaliers travaillant dans la zone frontière suisse et demeurant dans la zone frontière autrichienne doivent être transférés à 50% au moins par la voie du service réglementé des paiements, tandis que le solde peut être mis en Suisse à la libre disposition du salarié. Pour les frontaliers autrichiens de nationalité suisse, la fraction assujettie à l'obligation de versement s'élève à 33⅓% au moins. La part assujettie à cette obligation sera versée comme jusqu'ici, à l'échéance, à la «Rheintalische Kreditanstalt», succursale de St-Margrethen, avec emploi des formules fournies par cette banque. D'autre part, les traitements, salaires et autres indemnités auxquels ont droit les frontaliers travaillant dans la zone frontière autrichienne et résidant dans la zone frontière suisse peuvent être transférés dans leur intégralité, compte tenu des frais encourus en Autriche, par la voie du service réglementé des paiements.

De même, les paiements opérés dans le trafic frontière peuvent, conformément aux articles 3, 4, 7 et 8, chapitre A, chiffres 1 et 2, ainsi qu'au chapitre B, chiffre 1, de la convention entre la Suisse et l'Autriche relative au trafic frontière du 30 avril 1947 (trafic de marché et trafic de colportage, trafic de perfectionnement et de réparation, ainsi que paiements pour honoraires des médecins, vétérinaires et sages-femmes résidant dans la zone frontière et exerçant leur profession dans la zone frontière de l'autre Etat), être effectués comme par le passé en dehors du service réglementé des paiements.

Les intéressés sont également rendus attentifs au fait que les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 16 février 1945 et les dispositions subséquentes instituant des mesures provisoires pour le règlement des paiements entre la Suisse et l'Allemagne (blocage d'avoirs allemands) sont formellement réservées. Cela vaut aussi bien pour les paiements exemptés de l'obligation de versement conformément à l'article 3 de l'arrêté du Conseil fédéral concernant le service des paiements avec l'Autriche, du 27 août 1954 que pour d'autres paiements provenant d'avoirs qui sont assujettis aux dispositions de blocage et n'ont pas encore été libérés. Pareils cas doivent être soumis à l'Office suisse de compensation, section pour la liquidation des avoirs allemands, afin que la procédure de libération puisse être introduite.

Arrêté du Conseil fédéral

relatif au service des paiements entre la Suisse et l'Autriche

(Du 27 août 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié par l'arrêté du 22 juin 1939 et prorogé par celui du 15 juin 1951, arrête:

Article premier. Tous les paiements de personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Autriche doivent être effectués auprès de la Banque nationale suisse ou auprès d'une banque suisse agréée,

soit à un compte tenu en francs suisses à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée en faveur de la Banque nationale d'Autriche ou d'une banque autrichienne agréée,

soit par l'acquisition de schillings autrichiens prélevés sur les fonds d'un compte tenu en schillings à la Banque nationale d'Autriche ou à une banque autrichienne agréée en faveur de la Banque nationale suisse ou d'une banque suisse agréée.

Les dettes libellées en d'autres monnaies que les monnaies nationales des deux pays contractants seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

Art. 2. Sont considérées comme banques suisses agréées au sens du présent arrêté les banques habilitées à faire les paiements et à recevoir les versements dans le trafic avec l'Autriche, par une ordonnance du Département fédéral de l'économie publique édictée en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

Art. 3. L'obligation de versement prévue à l'article premier ne s'étend pas:

a) Aux paiements de marchandises et de prestations d'origine non autrichienne et de marchandises d'origine autrichienne qui ne sont pas importées en Suisse;

b) Aux transferts de capitaux et de revenus de capitaux.

Art. 4. Les paiements doivent être réglés au plus tard à la date de l'échéance commerciale usuelle.

Art. 5. La contre-valeur de marchandises d'origine autrichienne importées en Suisse, ainsi que de prestations autrichiennes d'autre genre doit aussi être versée à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée en Autriche. Cette obligation existe aussi lorsque les marchandises sont livrées en empruntant le territoire d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié en Autriche. Pour les navires, il y a importation au sens du présent arrêté lorsqu'ils sont immatriculés dans le registre suisse des navires.

Art. 6. L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation de versement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée.

Art. 7. Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée.

Art. 8. L'administration des douanes signalera, sur demande, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui les destinataires de marchandises provenant d'Autriche.

Art. 9. Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1er octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer dans la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant d'Autriche. L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

La direction générale des douanes est autorisée à accorder des facilités pour les envois expédiés par la voie postale.

Art. 10. Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

Art. 11. La direction générale des douanes, la direction générale des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que les entreprises suisses de transport, sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée des sommes à acquitter par le débiteur suisse.

Art. 12. Les paiements d'Autriche en Suisse sont admis au transfert par la Suisse lorsque sont remplies les conditions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que des prescriptions édictées en vertu de cet arrêté. Sont réservées les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 22 janvier 1952 concernant l'admission au service réglementé des paiements avec l'étranger de créances découlant de prestations suisses en corrélation avec la fabrication ou la livraison de matériel de guerre.

Les capitaux ne sont admis au transfert qu'en vertu d'une autorisation de l'Office suisse de compensation; sont réservées les prescriptions spéciales concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

Art. 13. Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution du présent arrêté, à moins qu'une autre autorité ne soit désignée à cet effet par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

L'Office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et des prescriptions édictées en vertu de ce dernier. Il est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait, en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté et des prescriptions, décisions et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté. L'office peut faire procéder à des revisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec l'Autriche, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier.

Art. 14. Celui qui, intentionnellement ou par négligence, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura effectué, autrement que par un versement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, intentionnellement ou par négligence, en l'une des qualités indiquées au 1er alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis immédiatement à la Banque nationale suisse ou à une banque suisse agréée,

celui qui aura contrevenu intentionnellement ou par négligence aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements, en donnant des renseignements faux ou incomplets, en délivrant ou en employant abusivement des documents relatifs au service réglementé des paiements, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus, à moins qu'il n'ait commis un délit entraînant une peine plus grave; les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du code pénal sont applicables; est réservée l'application des dispositions spéciales conformément au 4e alinéa.

Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion des affaires d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, ou d'une raison individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou auraient dû agir en leur nom. La personne morale, la société ou le détenteur de la raison individuelle répondent solidairement du paiement de l'amende et des frais.

Art. 15. Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, ordonnances de non-lieu et décisions administratives ayant un caractère pénal.

Art. 16. Est abrogé l'arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1946 relatif au service des paiements avec l'Autriche, exception faite de l'article 19.

Les dettes visées par l'article 19 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1946 et libellées en d'autres monnaies que le franc suisse continueront d'être converties sur la base du cours fixé par la Banque nationale suisse.

Les paiements visés par l'article 19 précité seront transmis par l'Office suisse de compensation aux bénéficiaires conformément aux accords internationaux à conclure.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le 15 septembre 1954.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

(Du 5 août 1954)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du service des paiements, arrête:

Article premier. L'annexe à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger dans sa teneur du 18 décembre 1953 (listes des banques qui, outre la Banque nationale, sont agréées dans le service réglementé des paiements) est modifiée ainsi qu'il suit:

La liste «**2. Service des paiements avec l'Allemagne (occidentale)**» est complétée par les banques suivantes:

E. Gutzwiller & Co.	Bâle
Ferrier, Lullin & Cie	Genève
Société privée de banque et de gérance	Zurich

La liste «**3. Service des paiements avec la France**» est complétée par les banques suivantes:

Taymans & Cie S.A.	Bâle
Glarner Kantonalbank	Glaris

La liste «**4. Service des paiements avec l'Iran**» est complétée par la banque suivante:

Banque cantonale de Berne	Berne

La liste «**5. Service des paiements avec les Pays-Bas**» est complétée par les banques suivantes:

Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Zuger Kantonalbank	Zoug

La liste «**7. Service des paiements avec la Suède**» est complétée par les banques suivantes:

E. Gutzwiller & Cie	Bâle
A. Sarasin & Co.	Bâle

La liste «**11. Service des paiements avec l'Argentine**» est complétée par la banque suivante:

Julius Bär & Co.	Zurich

La liste «**12. Service des paiements avec la zone monétaire belge (Belgique, Luxembourg, Congo belge, Ruanda Urundi)** est complétée par la banque suivante:

Kantonalbank Schwyz	Schwyz

Après le chiffre 12, il y a lieu d'ajouter le chiffre 13 suivant:

13. Service des paiements avec l'Autriche:

Aargauische Kantonalbank	Aarau
Rheintalische Creditanstalt	Altstätten
Sparkasse Au	Au (St. G)
Banque centrale coopérative	Bâle
Les fils Dreyfus & Cie S.A.	Bâle
A. Sarasin & Cie	Bâle
Société de banque suisse	Bâle
Banque cantonale de Berne	Berne
Banque populaire suisse	Berne
Sparkasse Berneck	Berneck (St. G.)
Banque cantonale des Grisons	Coire
Hentsch & Cie	Genève
Société bancaire de Genève	Genève
Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank	Hérisau
Banque de Langenthal	Langenthal
Banque cantonale vaudoise	Lausanne
Hypothekarbank Lenzburg	Lenzbourg
Luzerner Kantonalbank	Lucerne
Banque cantonale neuchâteloise	Neuchâtel
Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Banque suisse d'épargne et de crédit	Saint-Gall
St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
Wegelin & Cie	Saint-Gall
Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Banque cantonale de Soleure	Soleure
Banque commerciale de Soleure	Soleure
Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Bank Wädenswil	Wädenswil
Thurgauische Kantonalbank	Weinfelden
Zuger Kantonalbank	Zoug
Banque cantonale de Zurich	Zurich
Banque commerciale à Zurich S.A.	Zurich
Banque Hofmann S.A.	Zurich
Banque industrielle et commerciale Zurich S.A.	Zurich
Banque Michelis S.A.	Zurich
Banque privée et commerciale S.A.	Zurich
Julius Bär & Cie	Zurich
Crédit suisse	Zurich
Société anonyme Leu & Cie	Zurich
Société privée de banque et de gérance	Zurich
Union de banques suisses	Zurich
J. Vontobel & Cie	Zurich

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 15 septembre 1954.

212. 11. 9. 54.

Verfügung

des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements betreffend Aenderung der Verfügung der Eidgenössischen Getreideverwaltung über die Getreideversorgung des Landes

(Vom 7. September 1954)

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement verfügt:

I.

Die Artikel 6 und 55, Absatz 2, der Verfügung der Eidgenössischen Getreideverwaltung vom 15. Juli 1933 über die Getreideversorgung des Landes werden aufgehoben und durch folgende Bestimmungen ersetzt.

Art. 6. Preisabstufung. Abzüge und Zuschläge für Abweichungen vom normalen Hektolitergewicht sind wie folgt zu bemessen:

a) beim Weizen:

Hektolitergewicht		
70 kg, Abzug	6	Prozent des normalen Uebernahmepreises
71 kg, Abzug	5	Prozent des normalen Uebernahmepreises
72 kg, Abzug	4	Prozent des normalen Uebernahmepreises
73 kg, Abzug	3	Prozent des normalen Uebernahmepreises
74 kg, Abzug	2	Prozent des normalen Uebernahmepreises
75 kg, Abzug	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises
76 kg, Abzug	½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
77—78 kg Normalpreis, ohne Abzug und Zuschlag		
79 kg, Zuschlag	½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
80 kg, Zuschlag	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises
81 kg, Zuschlag	2	Prozent des normalen Uebernahmepreises

usw. bis zum Höchstzuschlag von Fr. 1.50 für 100 kg. Für Plantahof- und Rothenbrunnerweizen verschieben sich die Abzüge und Zuschläge um 1 kg Hektolitergewicht (vgl. Art. 5).

b) beim Roggen:

Hektolitergewicht		
64 kg, Abzug	6	Prozent des normalen Uebernahmepreises
65 kg, Abzug	5	Prozent des normalen Uebernahmepreises
66 kg, Abzug	4	Prozent des normalen Uebernahmepreises
67 kg, Abzug	3	Prozent des normalen Uebernahmepreises
68 kg, Abzug	2	Prozent des normalen Uebernahmepreises
69 kg, Abzug	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises
70 kg, Abzug	½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
71—72 kg Normalpreis, ohne Abzug und Zuschlag		
73 kg, Zuschlag	½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
74 kg, Zuschlag	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises

usw. bis zum Höchstzuschlag von 1 Franken für 100 kg.

c) beim Mischel:

Hektolitergewicht		
70 kg, Abzug	5	Prozent des normalen Uebernahmepreises
71 kg, Abzug	3½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
72 kg, Abzug	2½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
73 kg, Abzug	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises
74 kg, Abzug	½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
75 kg und mehr, normaler Uebernahmepreis, ohne Abzug und Zuschlag.		

d) beim Dinkel:

Hektolitergewicht		
34 kg, Abzug	5	Prozent des normalen Uebernahmepreises
35 kg, Abzug	4	Prozent des normalen Uebernahmepreises
36 kg, Abzug	3	Prozent des normalen Uebernahmepreises
37 kg, Abzug	2	Prozent des normalen Uebernahmepreises
38 kg, Abzug	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises
39 kg, Abzug	½	Prozent des normalen Uebernahmepreises
40—41 kg, normaler Uebernahmepreis, ohne Abzug und Zuschlag		
42 kg, Zuschlag	1	Prozent des normalen Uebernahmepreises

usw. bis zum Höchstzuschlag von 1 Franken für 100 kg.

Für Inlandgetreide mit einem Feuchtigkeitsgehalt von mehr als 15 Prozent ist für jedes weitere Prozent Feuchtigkeit ein Abzug von 1 Prozent als Ausgleich für den durch das Trocknen entstehenden Gewichtsverlust vorzunehmen. Zur Deckung der Kosten für die Trocknung des Getreides sind weitere 3 Prozent abzuziehen.

Die Preiszuschläge dürfen nur dann ausgerichtet werden, wenn das Getreide die Qualitätsanforderungen gemäss Artikel 18 der Vollziehungsverordnung erfüllt.

Die Abzüge für Minderwert aus andern Gründen als für fehlendes Hektolitergewicht oder für Frühablieferungen und übermässige Feuchtigkeit sind vom Aufkäufer nach Ermessen festzusetzen und prozentual auf dem Einheitspreis zu berechnen.

Art. 55, Abs. 2. Mahlminderwert und andere Abzüge sowie Mahlmehrwert werden dem Müller in vollem Umfange verrechnet. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen von Absatz 5.

II.

Diese Verfügung tritt rückwirkend auf 1. Juli 1954 in Kraft und gilt bis 30. Juni 1955. Die Getreideverwaltung ist mit dem Vollzug beauftragt.

Ordonnance

du Département fédéral des finances et des douanes modifiant l'ordonnance de l'administration fédérale des blés sur le ravitaillement du pays en blé

(Du 7 septembre 1954)

Le Département fédéral des finances et des douanes arrête:

I.

Les articles 6 et 55, 2e alinéa, de l'ordonnance de l'administration fédérale des blés du 15 juillet 1933 sur le ravitaillement du pays en blé sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes:

Art. 6. Echelle des prix. Les réfactions et les suppléments de prix pour la marchandise dont le poids spécifique n'atteint pas ou dépasse le poids spécifique normal sont calculés d'après le tableau suivant:

a) Pour le froment:

Poids spécifique en kilos	Déduction du prix normal en pour-cent
70	6
71	5
72	4
73	3
74	2
75	1
76	½
77 à 78 prix normal, sans déduction ni supplément	
	Supplément de prix
79	½
80	1
81	2

et ainsi de suite, jusqu'à ce que le supplément maximum d'un franc cinquante par cent kilos soit atteint. Pour les froments plantahof et rothenbrunnen, le chiffre du poids spécifique correspondant aux réfactions et suppléments indiqués ci-dessus est réduit d'un kilo (cf. art. 5).

b) Pour le seigle:

Poids spécifique en kilos	Déduction du prix normal en pour-cent
64	6
65	5
66	4
67	3
68	2
69	1
70	½
71 à 72 prix normal, sans déduction ni supplément	
	Supplément de prix
73	½
74	1

et ainsi de suite, jusqu'à ce que le supplément maximum d'un franc par cent kilos soit atteint.

c) Pour le méteil:

Poids spécifique en kilos	Déduction du prix normal en pour-cent
70	5
71	3½
72	2½
73	1
74	½
75 et plus, prix normal, sans déduction ni supplément	

d) Pour l'épeautre:

Poids spécifique en kilos	Déduction du prix normal en pour-cent
34	5
35	4
36	3
37	2
38	1
39	½
40 à 41 prix normal, sans déduction ni supplément	
	Supplément de prix
42	1

et ainsi de suite, jusqu'à ce que le supplément maximum d'un franc par cent kilos soit atteint.

Si la teneur en eau du blé est supérieure à 15 pour cent, chaque pour cent d'humidité au-delà de cette limite donne lieu à une réfaction d'un pour cent, à titre de compensation pour la perte de poids au séchage. Pour couvrir les frais de séchage du blé, on appliquera une réfaction supplémentaire de 3 pour cent.

Les suppléments de prix ne sont payés que si la marchandise réunit les qualités énumérées à l'article 18 du règlement d'exécution.

Si le commissaire-acheteur constate une moins-value ne provenant ni de l'insuffisance du poids spécifique, ni d'une livraison anticipée, ni de l'excès d'humidité du grain, il fixe, selon sa libre appréciation, le montant de la réfaction; ce montant est calculé en pour cent du prix normal.

Art. 55, 2e al. La moins-value meunière et les autres réfactions, ainsi que la plus-value meunière, sont portées au compte du meunier dans leur totalité. Les dispositions du 5e alinéa sont réservées.

II.

La présente ordonnance a effet du 1er juillet 1954 au 30 juin 1955. L'administration des blés est chargée de son exécution.

Martinique — Tarif des droits d'octroi de mer [1])

Par la délibération du 14 décembre 1953, approuvée partiellement par le décret français du 2 septembre 1954, reproduit dans le «Journal officiel de la République française» du 5 du même mois, le conseil général de la Martinique a modifié le tarif des droits d'octroi de mer applicables aux marchandises de toute origine à l'importation dans ce département français d'outremer, en ce qui concerne les produits textiles suivants:

Nos du tarif des douanes d'importation français faisant aussi règle pour la Martinique	Désignation des marchandises	Taux des droits d'octroi de mer en % ad valorem
ex 1071 à ex 1084, ex 1086, ex 1087, ex 1093	Vêtements et accessoires du vêtement, linge de maison, articles d'ameublement et autres articles confectionnés: – En tissus taxés ci-dessus (c'est-à-dire dans le tarif des droits d'octroi de mer à 12 %) – Ou comportant des parties taxées au présent tarif à 12 % sous les numéros 998 à 1045, ex 1055 et 1068 à 1070	12% nomenclature nouvelle

[1] Voir FOSC. N° 110 du 15 mai 1953 (Martinique: Tarifs des droits d'octroi de mer).

212. 11. 9. 54.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Verband der Betreibungsbeamten des Kantons Aargau: VI 10835. **Allmendingen** (Thun): Scheidegger Fritz, Versicherungen, III 5842. **Altdorf** (Uri): Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft, Sektion Uri, VII 15887. **Ayent:** Aymon Aristide, meubles, IIe 4093. — Aymon Edouard et Cie, menuiserie-charpente, IIe 4586. **Baden:** Hüsler Josef, VI 10831. — Kadettenkorps Baden, VI 10839. — Meister's Lebens- und Erfolgsschule, Sekretariat, VI 10841. **Bärschwil:** Kirchgemeinde Bärschwil, Bazar, V 10915. **Basel:** Bruckner Gerhard, Generalvertretung und Auslieferungslager, V 25822. — Donelli Celestino, Malergeschäft, V 25851. — Feigenwinter H. R., Dr., Kosmopan, V 25852. — Felber Walter, Vertretungen, V 25843. — Ferrier-Raab Arthur, V 25858. — Franck-Büsche Margrit, V 25857. — Gürtler-Riva Elvina, V 25816. — Hotel «Münchnerhof» Max Burri, V 25862. — Huber Rita, Frl., Lederwaren en gros, V 25847. — Klein-Beck Emma, V 25848. — Kuhn Eduard, Möbelschreiner, V 25854. — Mathys Berta, Frl., Gemüse- und Blumengeschäft, V 25834. — Salomon-Poster Adolf, V 25856. **Bassersdorf:** Kramer Heinrich, Autoreparatur-Werkstatt, VIII 47959. **Bellach:** Schüpbach Fritz, Va 4319. **Bern:** Bärndütschchörli Bümpliz, III 24932. — Boss Otto, Advokaturbüro, III 24910. — Bünzli Max, eidgenössischer Beamter, III 24897. — Equati Pierino, Wirt, III 1767. — Forschungskommission der Schweizerischen Naturforschenden Gesellschaft für den Schweizerischen Nationalfonds, III 22033. — Fuchs Josef, Dr., Fürsprecher, III 24912. — Kantonale Krankenkasse, Sektion Bern-Stadt, Krankenscheingebühren, III 17482. — Kühni Walter, kaufmännischer Angestellter, Bümpliz, III 16105. — Laubscher André, Spengler, III 24911. — Lüthy Adolf, Reklameberater, III 15554. — Reimann-Bertschy C., III 4920. — Schärer Walter, Ing. agr., III 24917. — Schmutz & Cie Fr., III 24904. — Suter Albert, Reparaturservice SAIA AG., III 24930. — Wanzenried Fritz, kaufmännischer Angestellter, Bümpliz, III 24922. — von Wattenwyl J. J., Werbeberatung, III 20309. **Biel-Bienne:** Iseli Walter, Autosattlerei, IVa 7584. **Binningen:** Schmid-Holliger Marie, V 25849. **Büren an der Aare:** Jenny Walter, elektrische Unternehmungen, IVa 8776. **Buttisholz:** Hebler Jos., Garage, VII 15913. **La Chaux-de-Fonds:** Schenkel Odette, Mme, IVb 554. **Chur:** Rosenkranz Ursula, Frau, X 4527. — Schulthess Fritz, Graphiker, X 4549. **Conthey:** Blanc P., cycles et machines agricoles, IIc 3893. **Dietikon:** Kemmling Hugo, Kleiderfabrikation, VIII 47945. **Dietikon:** Sängervereine Dietikon, Fahnenweihe 1955, VIII 7178. **Donat/Ems:** Aschwanden A., Schloss-Garage, X 4746. **Ebnat-Kappel:** Bösch Hans, Teppiche, Textilien, IX 698. — Kuratli Ernst, Spezialgeschäft für Herren- und Damenwäsche, IX 13513. **Effretikon:** Mühlheim E., Generalvertreter der Dentifit-Füllzahnbürste, VIIb 5431. **Emmen:** Batterietagung F. Bttr. 70, Aktivdienst 1939/45, VII 15897. **Erschwil:** Borer Josef, Versicherungsagentur, V 3518. **Eschenbach** (St. Gallen): Gahlinger Anton, IX 13938. **Evilard:** Bühler Werner Alexander, Metzgerei, IVa 6453. — Schmid Fritz, IVa 5366. **Fällanden:** Gfeller Fritz, Landwirt, VIII 47957. **Fleurier:** Fonds pour Sinistrés, IV 2256. **Fontainemelon:** Vuilleumier Albert, IV 5129. **Genève:** «Abcis» S.A., radio-télévision, I 13517. — Association suisse des fonctionnaires aux douanes, caisse centrale, I 169. — «Le Citoyen Libre», Conches, I 10401. — Echiquier romand, I 611. — Fuld Max, Pinchat, Carouge, I 11169. — Nicolier Jean, export, import suisse-ital., Carouge, I 7199. — Nouveau André, laboratoire de prothèses dentaires, I 13518. — Papeterie du Rond-Point I. et L. Cohen, I 11607. — de Saussure L. O., Mlle, I 10121. **Les Geneveys sur Coffrane:** S. I. du Crêt Bredel S.A., IV 2517. **Geroldswil:** Käser Markus, Depot kosmet. Produkte, VIII 47962. **Giswil:** Ferienheim Ribihütte, Glaubenbielen, VII 15900. **Gipf-Oberfrick:** Treier G., Mass und Konfektion, VI 8755. **Grenchen:** Gewerbeverband Grenchen, Geschäftsmieten, Va 3675. — Terminages Fritz Schindler, Va 3866. **Kriens:** Reisebüro «Erla» Kurt Langenegger, VII 15902. **Interlaken:** Brawand-Haldi Simon, Maurer und Unternehmer, Matten, III 24918. — Liegenschaftsverwaltung National, W. Zwahlen & Co., III 24913. **Lachen** (Schwyz): Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Lachen, VIII 42044. — «Winterthur» Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur Lachen, VIII 42044. **Lausanne:** Aemmer Charles, ostéopathe, II 10212. — Biallif-Martin Lucie, Mme, II 9776. — Baraz Alexandre, fourrures, II 18394. — Domenjoz Charles, carrosserie, II 18392. — Fontana, machines et meubles de bureau, II 18395. — Freymond Robert, dessinateur-géomètre, II 18389. — Garage du Nord Michel Cavin, II 18102. — Guye Pierre-André, représentant, II 18390. — Jeanmairet Robert, représentant, II 16920. **Lengnau** (Aargau): Bodenverbesserungs-Genossenschaft, VI 10843. **Liebefeld:** Leutwyler Rudolf, Gemeindeangestellter, III 24931. — Reubi François, Prof. Dr. med., Direktor der medizinischen Poliklinik Bern, III 24395. **Liestal:** Döbeli Fritz, Mechaniker, V 25844. **Le Locle:** Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de «Aciera S.A.», IVb 1920. — Mon Choisi S.A., IVb 2610. — Richard Charles-Henri, IVb 2491. **Lonay:** Della Casa et Simon, entreprise de maçonnerie, béton armé, II 13000. **Luzern:** Architektengemeinschaft Fabrik-Neubau Schindler, Ebikon, VII 15893. — Ausstellungsschwinget 1954 in Luzern, VII 15885. — Berchtold Gerold, Dr., VII 15905. — «Dessel» Bremsprüfapparat, Generalvertretung Theo Loeher, VII 15899. — Fischer Fritz, Vertreter, VII 15910. — Lorleberg Trudi, Frl., VII 15909. — Renggli Josef, Elektriker, VII 15877. — Rüegländer Bernhard, VII 15907. — Quartierkomitee der 11. Schweizerischen Landwirtschaftsausstellung 1954, VII 15895. **Matten** (St. Stephan): Müller Fritz, Transporte, III 24907. **Marbach** (St. Gallen): Katholisches Pfarramt, IX 3119. **Meis:** Good Th., Schuhhaus, X 4963. **Mettmenstetten:** Künzli Robert, Malergeschäft Rossau, VIII 47952. **Mönchaltorf:** Sennereigenossenschaft Mönchaltorf, VIII 47955. **Montana:** Caisse de crédit mutuel, IIe 3733. **Mosen:** Feldschützengesellschaft, VII 15892. **Müntschemier:** Allenbach Walter, Dachdeckergeschäft, III 23489. **Neuchâtel:** Bellenot Jean-Pierre, chantier naval du Nid du Crô, IV 2373. — Lebet Max, IV 3757. — Zulauf Fritz, professeur, IV 4445. **Neuewelt:** Fabbri-Meier Mario und Vally, Kiosk, Heiligholz, Münchenstein, V 25860. — Hagen H., Drogerie Lucas, V 2596. — Herzog-Ackermann Fr., Ing., V 5641. — Meyer-Vischer Peter, Dr. med., V 3595. **Le Noirmont:** Comité des dons du 75e anniversaire de la Société fédérale de gymnastique, IVb 3991. **Nottwil:** Zürcher Hans, Patientenarbeiten, VII 13917. **Nunningen:** Sammlung für die brandgeschädigte Familie Bugmann, V 1111. **Nyon:** Parti socialiste nyonnais, I 13519. **Oberengstringen:** Keller Arnold, chemisch-technische Produkte, VIII 47972. **Olten:** Brunner-Netzer E., Wwe., Vb 2852. — Niggeler-Känzig P., Bäckerei-Konditorei, Vb 2781. **Pully:** Pittet Jean-Claude, entrepreneur, II 13580. **Les Ponts-de-Martel:** Société de musique Ste-Cécile, comité du centenaire IVb 3995. **Reinach** (Aargau): Wasserversorgung, VI 786. **Rheineck:** Nagel Emmy, Frau, IX 6427. **Riekenbach** (Luzern): Jurt Hans, Bau- und Möbelschreinerei, VII 15908. **Röschenz:** Weber Friedrich, Holzhandel, V 4058. **Rossrüti:** Edelschweine-Zuchtgenossenschaft, Thur-Sitter, IX 14202. **St-Blaise:** Blanc Francis, menuiserie-ébénisterie, IV 2381. — Bourquin Jean-Pierre, garage du Lac, IV 5814. **St. Gallen:** Giger August, ing. chem., IX 3749. — Schläpfer Arthur, Verwalter, IX 10602. **Sarnen:** Radiosektion Obwalden der Innerschweizerischen Radiogesellschaft, VII 15901. **Saignelégier:** Gury Joseph, commerce de bois et transport, IVb 3525. **Schiers:** Diethelm Ernst, Sekundarlehrer, X 4414. **Schlieren:** Schlegel Karl, Pflanzen-Import, Vertretungen, VIII 47954. — Wettstein Walter, Pfarrer, VIII 47989. **Schönbühl-Urtenen:** Schütz Hermann, Karosserie, III 22673. **Schwanden** (Sigriswil): Matt-

müller Christian, Möbel- und Bauschreinerei, III 24920. **Schwyz:** Lüönd Guido, Fuhrhalterei und Transporte, VII 14134. **Seewen (Schwyz):** Messbund «Unserer lieben Frau von Seewen», VII 11882. **Solothurn:** Christlicher Transport-, Handels- und Lebensmittelarbeiterverband, Sektion Solothurn, Va 3335. — Eschmann-Langenegger Karl, Va 3664. **Steinen:** Brusa & Sohn Ludwig, Bauunternehmung, VII 15903. Strengelbach: Arber Otto, Velohandlung, Vb 3591. **Thun:** Lehrergesangverein Amt Thun, III 24925. — Zürcher Emma, Café «Siegfried», III 24919. **Treytorrens: (Payerne):** Mermoud Gilbert, représentant, II 18391. **Uffikon:** Gemeindeammann-Amt, VII 15911. **Urdorf:** Ackermann Arnold, Vertreter, VIII 47981. **Uster:** Gibas Hubert, El. Ing., VIII 47976. — Widmer Rolf, Verwalter, Oberuster, VIII 47975. **Vésenaz:** Maire Jean-Pierre, jardinier, horticulteur, I 4752. **Wädenswil:** Handharmonikaklub Wädenswil, VIII 47960. **Wald (Zürich):** Spörri-Birch Kaspar, VIII 1483. **Wallisellen:** Kätterer-Hauser Willy, Kaufmann, VIII 47951. **Wassen (Uri):** Rütter C., Agentur, VII 15898. **Wauwil:** Felber Toni, Architekturbüro, VII 15865. **Wettingen:** Frei-Büchi Bl., VI 10834. **Wetzikon (Zürich):** Paritätische Berufskommission des Schreiner- und Glasergewerbes vom Zürcher Oberland, VIII 26723. **Wil (St. Gallen):** Raggenbass J., Dr., Advokatur und Inkasso, IX 2648. **Wildegg:** Schmidheiny-Gygi A. M., Frau, VI 10833. **Willerzell (Schwyz):** Sägereiverband des Kantons Schwyz, VIII 47944. **Winterthur:** Frei-Wuhrmann Margrit, Frau, VIIIb 5424. — Huber Willi, Reklameberater, VIIIb 5432. — Roverbanner Kim Waldmann, VIIIb 5428. **Zofingen:** Bichsel-Fischer Luise, Frau, Vb 2200. — Hauri Hans, Autotransporte, Vb 3592. **Zollikon:** Meier-Unholz Carl, Dr., Labor für pharmazeutische und chemische Produkte, VIII 23751. — Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Zollikon, VIII 42303. — «Winterthur» Unfallversicherungs-Gesellschaft, Agentur Zollikon, VIII 42303. **Zug:** Meier Ernst, Reisender, VII 15912. **Zumikon:** Maurer Gebr., Neonreklame, VIII 47950. **Zürich:** Angst Eugen, Pflästereigeschäft, VIII 47964. — Arbeitsgemeinschaft für privates Bildungswesen, VIII 7636. — Baggenstoss Ernst, Schlosserei, VIII 2999. — Barbatti Arturo, Kaufmann, VIII 22129. — Bryner-Grüter Lina, VIII 47963. — Continentale Internationale Transport AG. Genf, Filiale Zürich, VIII 6600. — David Paul, Pelikan-Institut für Erwachsenenbildung, VIII 47969. — Dillier M., Frl., Strumpfspezialgeschäft, VIII 47970. — Fastnachtgesellschaft Albisrieden, VIII 47982. — Flaumenbaum L., Textilhaus Säntis, VIII 5255. — Fries Hugo, Hochbautechniker, VIII 47961. — Georg Pierre, Vertretung, VIII 22541. — Holzerit AG., VIII 29082. — Hörler Hans, Confiserie Tea-Room, VIII 37815. — Hunkeler Emilie, Handstrickapparate, VIII 47971. — Ingenieurbüro Andrist, VIII 25185. — Loge Sainte Barbe, siège central, VIII 47965. — Meyer Margrit, Zierfische, Aquarien und Zubehör, VIII 47986. — Minudel Albert, Stationsbeamter SBB, VIII 421. — Moser Hans, Dr., Elektroingenieur, VIII 47953. — Pfaffhauser-Rusterholz Emil, Wäscherei und Glätterei Waidberg, VIII 41080. — Scheifele Hans, Schreinerei, VIII 47973. — Schneider Rudolf, Formular- und Werbedruck, VIII 47967. — Solda Tex AG., Textilwaren en gros, VIII 1344. — Stauffacherhaus Aktiengesellschaft, VIII 612. — Steurer Otto, Vertreter, VIII 47974. — Textilhaus Säntis L. Flaumenbaum, VIII 5255. — Toch Ernst, Kaufmann, VIII 47949. **Haigerloch-Hohenzollern:** Schelewa Inh. Herbert Scheffler, V 22647. **Kaufbeuren:** Kraus Hans, Modeschmuck, Neugablonz, VIII 47063. **München:** Kösel-Verlag O. Huber, IX 3587. **Remscheid:** Fellner Hans, «Hafe»-Werkzeuge, Hasten, VIII 47052. **Solingen:** Wüsthof Ed., Drehzackwerk, V 2711.

Tirages à part de textes législatifs parus dans la FOSC.

Tous les textes énumérés ci-après peuvent être commandés sous forme de tirage à part (format A 5):

FOSC. N°	TEXTE	Prix: cts.
280	Accord commercial et accord de paiement avec la République fédérale d'Allemagne, du 10. XI. 53, avec liste des contingents	50
41	Reprise des transferts financiers avec la République fédérale d'Allemagne (5 textes législatifs du 12. II. 54)	30
34	Protocole concernant le transfert de créances régies par l'accord du 27. II. 53 sur les dettes extérieures allemandes (10/17. XI. 53)	20
15/23	ACF relatif au service des paiements avec la France, 19. I. 54	30
22	ACF relatif au service des paiements avec l'Uruguay, 30. XII. 53	20
302	Ordonnance du DEP (avec liste des banques agréées) concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger, 18. XII. 53	30
289	Ordonnances du DPF concernant la détermination du caractère suisse des créances financières dans le service réglementé des paiements avec la zone du franc français et	
6	avec l'Autriche, 7. XII. 53 et 31. XII. 53	20
5	Ordonnances de la division du commerce du DEP concernant l'admission de créances financières au service réglementé des paiements avec la France et	
6	avec l'Autriche 31. XII. 53	20
27	Règlement de la Commission de spécialistes pour les questions d'importation et d'exportation de fruits et dérivés de fruits	30
27	Règlement de la Commission de spécialistes pour les légumes	30
181	Traité de commerce avec la République Tchécoslovaque 24. XI. 53	20
1950—1954	Ordonnance sur les importations et exportations. Prescriptions générales relatives au trafic des paiements	85

Prière de commander les tirages en versant simplement le montant correspondant au **compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne,** et d'indiquer ce que l'on désire recevoir au verso du coupon.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Erfolgreiches Inkasso
anerkannter und bestrittener Forderungen
Gläubigervertretung in Insolvenzfällen
Verlangen Sie kostenlose Zustellung unserer Tarife
Aktiengesellschaft vorm.
SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Warenumsatzsteuer
(20. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Garantiert feuer- und diebstahlsichere
Kassenschränke, Tresore
Einmauerkassen
in verschiedenen Größen sehr günstig abzugeben.
Tresor- und Metallbau, Industriestraße 150, Zürich-Altstetten, Telephon (051) 52 31 90.

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheller AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Immer schreibbereit — offen!
SIMPLEX ONECO
Durchschreibebücher:
Bestellbücher, Lieferscheine, Gutscheine, Quittungen, Rapport- u. Reparatur-Formulare, mit der praktischen Griffecke.
In Papeterien erhältlich.
SIMPLEX AG. BERN

Besuchen Sie an der «Büfa» bitte unseren Stand Nr. 34 im Kongreßsaal

Zimmermeister-Prüfungen 1955

Die nächsten Fachprüfungen zur Erwerbung des Titels **Zimmermeister** finden auf Grund des vom Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement genehmigten Organisations-Reglementes vom 10. bis 15. Januar 1955 statt, und zwar

in der Schweiz. Holzfachschule **Biel:** in deutscher und französischer Sprache
im Technikum **Winterthur:** in deutscher Sprache.

Die Anmeldungen **mit den im Prüfungsreglement vorgesehenen** Unterlagen und Zeugnissen müssen bis spätestens 30. Oktober 1954 im Besitze des Zentralsekretariates des Schweizerischen Zimmermeister-Verbandes, Stadthausquai 5, Zürich 1, Telephon (051) 25 76 16, sein. Gleichzeitig mit der Anmeldung ist die Einschreibegebühr von Fr. 100.— auf Postcheckkonto VIII 4220 des SZV einzuzahlen.

Für die Anmeldungen sind die vom Zentralsekretariat des SZV gratis erhältlichen Anmeldeformulare zu benützen.

Das **Prüfungsreglement** kann gegen Einzahlung von Fr. 1.70 auf Postcheckkonto VIII 4220 des SZV bezogen werden.

Examens de maîtres-charpentiers 1955

En exécution du règlement d'examen, approuvé par le Département fédéral de l'économie publique, les prochains examens de maîtrise pour l'obtention du diplôme de maître-charpentier auront lieu du 10 au 15 janvier 1955 à

l'Ecole du Bois à **Bienne**
éventuellement au Technicum **Winterthour.**

Les demandes d'inscription, accompagnées des pièces et certificats requis par le règlement, doivent parvenir pour le **30 octobre 1954** au plus tard au Secrétariat central de la Société suisse des maîtres-charpentiers, Stadthausquai 5, Zurich 1, téléphone (051) 25 76 16.

La taxe d'inscription de 100 fr. est à verser pour la même date au compte de chèques postaux VIII 4220 de la dite société.

Le règlement d'organisation donne tous renseignements sur ces examens. Il peut être obtenu auprès du secrétariat de la Société suisse des maîtres-charpentiers, contre versement de 1 fr. 70 au compte de chèques postaux N° VIII 4220.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

Kampoda

MEUBLES METALLIQUES

QUALITE
LIGNE
PRIX

Bureau-ministre depuis Fr. 495.–

Rayonnages depuis 155.–

MARIUS TROSSELLI & ses Fils

Représentation Générale

GENEVE - LAUSANNE - FRIBOURG - VALAIS

ZURICH Th. Kury S.A., Jenatschstraße 3, Tél. (051) 25 68 18
NEUCHATEL Gaschen Paul, Rue du Seyon 7, Tél. (038) 5 45 48
BELLINZONA Casagrande Gianni, Viale Stazione 1, Tél. (092) 5 12 76

BENZING

Zeitermittlungs-Apparate

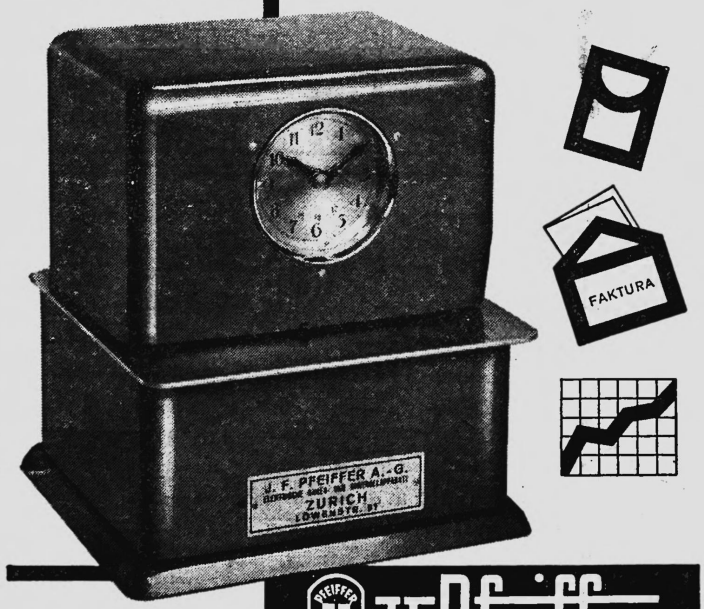
Zeit ist Geld

Die Grundlage einer gewissenhaften Kalkulation bildet der Zeit-Ermittlungsapparat. Deshalb gehört die Kontrolluhr in jede industrielle und kommerzielle Organisation.

Der BENZING-Zeitmesser mit den automatisch gestempelten Kontrollkarten

- garantiert eine exakte Kontrolle
- erfasst die geleistete Arbeitszeit genau
- arbeitet mit unbestechlichen Kontrollkarten
- macht sich auch im Kleinbetrieb bezahlt.

Auf Arbeitsaufwand und Nutzen kommt's doch an. Verlangen Sie Musterkarten und Referenzen — oder besser gleich den unverbindlichen Besuch unseres Spezialisten.



Zürich, Löwenstrasse 61
Telephon (051) 25 16 80
Basel, Bern, Chur, Luzern

J.F. Pfeiffer A/G

Herbst-ferien

die wirkliche Erholung bringen und Kreftreserven für die erbeitsreichen Monate schaffen, sind Herbstkuren in Sennrüti.

Sennrüti DEGERSHEIM

Tel. 071 . 54141

DAS HAUS FÜR INDIVIDUELLE KUREN

Verlangen Sie bitte unseren Prospekt

Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalters von Biel vom 7. September 1954 ist über den Nachlass des am 15. August 1954 verstorbenen Herrn

Leonhard Junker

geboren 25. Dezember 1890, Sohn des Leonhard, von Les Breuleux, Kaufmann, Mühlebrücke 1 in **Biel**, die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet worden. Als Masseverwalter ist ernannt worden: Herr **Robert Junker**, Kaufmann, Mühlebrücke 1 in **Biel**.

Die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprachen bis und mit dem **15. Oktober 1954** schriftlich und **gestempelt dem Regierungsstatthalteramt Biel** einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB). Gleichzeitig ergeht an die Schuldner des Erblassers die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar anzumelden.

Biel, den 9. September 1954. **Der Beauftragte:**
Zentralstrasse 16. A. Moll, Notar.

Avis d'Inventaire et Sommation Publique

(Articles 580 et suivants du Code civil suisse)

Les héritiers de

Handschin Frédéric-Albert

fils de Théophile et d'Elise née Hedorn, époux de Marguerite-Lina née Füri, né le 27 juin 1907, originaire de Ormalingen (Bâle-campagne), domicilié à **Neuchâtel**, Suchiez 53, décédé le 14 août 1954 à Verdun (France), ayant, à la date du 4 septembre 1954, réclamé l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse, le président du Tribunal du district de Neuchâtel somme les créanciers et les débiteurs du défunt, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes au **Greffe du Tribunal jusqu'au 11 octobre 1954** inclusivement.

Il est rappelé aux créanciers du défunt que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2e alinéa et 590, 1er alinéa) de perdre leurs droits contre les héritiers.

Neuchâtel, le 7 septembre 1954.

Le greffier du Tribunal:
A. Zimmermann.

«Winke»

für den Steuerzahler

nennt sich eine der ständigen Rubriken unserer interessenten Zeitschrift, die sich den Interessen des Steuerzahlers widmet. Unsere Winke raten an oder ab, sie sollen vor Schaden bewahren, weisen auf legale Steuereinsparungen hin. Daneben enthält die Zeitschrift interessante, aktuelle Abhandlungen, orientiert Sie über Gesetzgebung u. Rechtsprechung; die Steuerchronik verzeigt die laufenden Erlasse von Bund und Kantonen, mit einem Wort: der Steuerzahler ist im «Bilde». Der größte Nutzen liegt im Abonnement: pro Jahr Fr. 20.– für 12 Nummern, ca. 600 Seiten. – Probenummern unentgeltlich.

STEUER REVUE

Cosmos-Verlag Bern

Aarbergergasse 46

S.A. des Câbleries et Tréfileries, Cossonay-Gare

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 23 septembre 1954, à 11 heures 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1953/1954, arrêté du 30 juin 1954.
2° Rapport des contrôleurs.
3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
4° Nominations statutaires.
5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 13 septembre 1954, au siège social à Cossonay-Gare.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 22 septembre 1954 au siège social à Cossonay-Gare sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration,
le président: Eugène de Coulon.

Günstig zu verkaufen

NATIONAL-Buchungsmaschinen

4 und 6 Zählwerke, Volltext, Kurztext, Datum. Neueste Ausführung, mit Garantie, weit unter Neupreis.

Anfragen an
REBUMA-SUTER
Zürich
Uetlibergstraße 350
Tel. 33 66 36

Montreux Hotel **EDEN**

150 B. - Das Ruhehotel - E. Eberhard

FRITZSCHE, Dr. iur., HANS

Schuldbetreibung, Konkurs und Sanierung

nach schweizerischem Recht

1. Halbband: Lehren, Einleitungsverfahren, Betreibung auf Pfändung und Pfandverwertung
297 Seiten und Register, Genzleinen Fr. 26.—

BUCHHANDLUNG C. BACHMANN, ZÜRICH 1

Kirchgasse 40 Telephon 32 23 68